



LETTERA CONTRATTO/SUTARTIS

Tra/tarp

L'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico", avente sede a Roma in Via Vincenzo Bellini, 16, 00198, C.F. 80218690586, nella persona del Presidente, Dott. Gianni Letta, di seguito denominata "ACCADEMIA"

Nacionalinės dramos meno akademijos "Silvio d'Amico", registruotos adresu via Vincenzo Bellini 16-00198, Roma, registracijos numeris 80218690586, atstovaujamos Prezidento dr. Gianni Letta, toliau sutrumpintai vadinama "AKADEMIJA"

e/ir

L'Istituto di Cultura Lituano, con sede a Vilnius, in via Zigmanto Sierakausko 15, 03105, C.F. 301505599, nella persona della Consigliera Capo Egle Deltuvaite (di seguito per brevità chiamata "ISTITUTO")

Congiuntamente, di seguito denominati "le parti";

Lietuvos kultūros institutas, registruoto adresu Zigmanto Sierakausko g. 15-03105 Vilnius, registracijos numeris 301505599, atstovaujamo Vyr. Patarėjos Eglės Deltuvaitės, (toliau sutrumpintai vadinamo "INSTITUTU")

Toliau kartu vadinamos "šalimis";

PREMESSO CHE/ATSIŽVELGIANT Į

L'Accademia e l'Istituto hanno congiuntamente siglato un protocollo d'intesa di durata triennale in data – prot. N., relativo alla collaborazione *'per la realizzazione e progetti firmati e/o realizzati da attori, attrici, autori e autrici, registi e registe diplomati e diplomate dell'Accademia'*;

Akademija ir Institutas 202 m.....d. (prot. Nr.....) pasirašė trejų metų trukmės ketinimų protokolą dėl bendradarbiavimo "įgyvendinant Akademiją baigusią aktorių, autorių ir režisierių sukurtus projektus";

L'Istituto intende sostenere con un contributo la lettura in seno al focus dedicato alla cultura lituana nell'ambito del RomaEuropa Festival 2025 che avrà luogo secondo il calendario precisato nell'art. 1; /



Accademia nazionale d'arte drammatica Silvio d'Amico

Via Vincenzo Bellini, 16 - 00198 ROMA Tel 06.8543680/2505 Fax 06.91502793
C.F. 80218690586 www.accademiasilviodamico.it

Institutas ketina paremti skaitymus, skirtus Lietuvos kultūrai „Romaeuropa“ festivalio 2025 m. metu, kurie vyks pagal 1 straipsnyje nurodytą kalendorių;

**Stante la premessa, si conviene e stipula quanto segue/
Atsižvelgiant į tai, susitariama dėl šių sąlygų**

1) OGGETTO/ OBJEKTAS

L'Istituto si impegna a sostenere con un contributo all'allestimento, sulla base delle condizioni e secondo le modalità stabilite dall'articolo 2, la realizzazione dei seguenti obiettivi: /

Institutas įsipareigoja remti šių tikslų įgyvendinimą, pagal 2 straipsnyje nustatytas sąlygas:

- a.** Realizzazione di una lettura in seno al focus dedicato alla cultura lituana nell'ambito del Romaeuropa festival 2025 - **“Mantieni viva la tua voce: drammaturghe lituane Birutė Kapustinskaitė, Gabrielė Labanauskaitė, Virginija Rimkaitė”**, che andranno in scena in collaborazione con il Romaeuropa Festival il giorno 5 ottobre 2025 presso gli spazi della Pelanda./

Skaitymai bus atliekami kaip „Romaeuropa“ festivalio 2025 m. Lietuvos kultūros programos „Išsaugok gyvą savo balsą: Lietuvos dramaturgės Birutė Kapustinskaitė, Gabrielė Labanauskaitė, Virginija Rimkaitė“ dalis, kuri bus atliekama bendradarbiaujant su „Romaeuropa“ festivaliu 2025 m. spalio 5 d. „Pelanda“ erdvėje.

2) OBBLIGO DELL'ISTITUTO/ ISTITUTO ĮSIPAREIGOJIMAI

L'ISTITUTO si impegna a versare all'ACCADEMIA un rimborso pari a euro 3.250,00 più IVA al 10%, a copertura delle spese anticipate, per la contrattualizzazione dei 6 interpreti (2 uomini e 4 donne) e del regista che cura la lettura, su presentazione di fattura da parte dell'Accademia stessa, tramite il conto corrente dedicato ai pagamenti: /

INSTITUTAS įsipareigoja sumokėti AKADEMIJAI 3250,00 EUR plus 10 % PVM padengti išlaidoms už 6 atlikėjų (2 vyrų ir 4 moterų) ir režisieriaus, kuris vadovauja skaitymui, samdymą, gavęs Akademijos pateiktą sąskaitą faktūrą į mokėjimams skirtą einamąją sąskaitą.



Banca/ bankas: **Banca LA CASSA DI RAVENNA S.P.A.**

Indirizzo fiscale/adresas: Ag. 5 corso Trieste – Roma

Titolare del Conto/sąskaitos valdytojas: **Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico"**

IBAN: IT15B0627013199T20990000951.

e senza nulla a pretendere./ir nieko nereikalaujant.

3) OBBLIGHI DELL' ACCADEMIA/ AKADEMIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

L'Accademia nello specifico provvederà in proprio a quanto segue e nulla sarà richiesto o dovuto all' Istituto: /

Akademija pati pasirūpins šiais dalykais ir nieko nebus prašoma iš Instituto:

stipulare i contratti di lavoro e sostenere direttamente i relativi costi di 6 interpreti e di 1 regista che cura la lettura **"Mantieni viva la tua voce: drammaturghe lituane Birutė Kapustinskaitė, Gabrielė Labanauskaitė, Virginija Rimkaitė"**.

È pertanto a carico dell'Accademia il versamento dei contributi assicurativi e delle imposte, obbligatori per legge, e il pagamento di ogni spettanza e rimborso spese dovuti a tutte le persone impiegate nella lettura; /

pasirašyti darbo sutartis ir apmokėti 6 atlikėjų ir 1 režisieriaus, kurie įgyvendina šį skaitymą „Išsaugok savo balsą gyvą: Lietuvos dramaturgės Birutė Kapustinskaitė, Gabrielė Labanauskaitė, Virginija Rimkaitė“ darbo atlygį.

Akademija taip pat yra atsakinga už įstatymų numatytų draudimo įmokų ir mokesčių mokėjimą, taip pat už visus mokesčius ir kompensacijas, mokėtinas visiems skaityme dalyvaujantiems asmenims;

4) DURATA DELL' ACCORDO/ SUTARTIES TRUKMĖ

Le Parti individuano quale termine del presente Accordo il 31/10/2025. /

Šalys nustato šios sutarties terminą – 2025-10-31.

Qualsiasi modifica al presente accordo dovrà essere approvata dalle Parti in forma scritta. Le clausole di cui alla presente scrittura sono valide ed efficaci tra le Parti se non derogate o modificate da leggi speciali, in quanto applicabili. Per quanto non previsto nella presente convenzione le parti fanno espresso rinvio alle disposizioni del Codice Civile o comunque alle norme vigenti ed agli usi locali. Il presente accordo non determina organizzazione o Istituto tra



Accademia nazionale d'arte drammatica Silvio d'Amico

Via Vincenzo Bellini, 16 - 00198 ROMA Tel 06.8543680/2505 Fax 06.91502793
C.F. 80218690586 www.accademiasilviodamico.it

imprese.

Bet kokius šios sutarties pakeitimus Šalys turi patvirtinti raštu. Šios sutarties nuostatos galioja abiems Šalims, nebent jos būtų pakeistos galiojančių įstatymų, jei tokių yra. Visais atvejais, kurie nenumatyti šioje sutartyje, šalys remiasi Civilinio kodekso nuostatomis arba galiojančiais įstatymais ir vietos papročiais. Ši sutartis nesukuria jokios organizacijos ar institucijos tarp įmonių.

5) CONTESTAZIONI/GINČAI

Eventuali controversie che dovessero insorgere in attuazione della presente convenzione saranno definite amichevolmente tra le parti. In caso di mancato accordo, sarà competente in via esclusiva il Foro di Roma./ *Visi ginčai, kylantys pagal šią sutartį, bus sprendžiami draugiškai tarp šalių. Nepavykus susitarti, išimtinė jurisdikcija priklauso Romos teismui.*

Letto, approvato e sottoscritto in duplice copia./

Perskaityta, patvirtinta ir pasirašyta dviem egzemplioriais.

Roma, il _____

Per l'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica

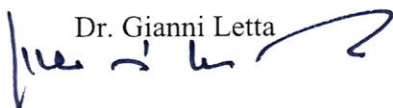
“Silvio d'Amico”/

***Nacionalinė dramos meno akademija “Silvio
d'Amico”***

IL PRESIDENTE/PREZIDENTAS

Dott. Gianni Letta

Dr. Gianni Letta



Finansų patarėja
Sonata Zaržickytė



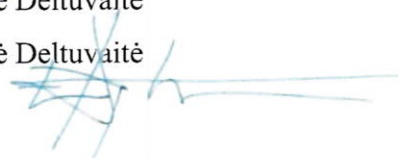
Per l'Istituto Lituano di Cultura/

Lietuvos kultūros institutas

CONSIGLIERA CAPO/VYR. PATARĖJA

Egle Deltuvaite

Eglė Deltuvaite



Kultūros diplomatijos skyriaus vedėja Deimantė Zutelienė



Accademia nazionale d'arte drammatica Silvio d'Amico

Via Vincenzo Bellini, 16 - 00198 ROMA Tel 06.8543680/2505 Fax 06.91502793
C.F. 80218690586 www.accademiasilviodamico.it